

## **María M. Carrión**

Professor of Religion and Comparative Literature

<http://religion.emory.edu/home/people/faculty/Carri%C3%B3n-Mar%C3%ADa.html>

<http://www.comparativelit.emory.edu/home/people/faculty-new/carrion-maria.html>

Associate Faculty in the Vulnerability and the Human Condition Initiative

<http://web.gs.emory.edu/vulnerability/faculty/bios/carrion-maria.html>

Department of Religion  
215 South Callaway Center  
Emory University  
Atlanta, GA 30322

(404) 727-3468 (Office)

(404) 727-7597 (Fax)

e-mail: [mcarrio@emory.edu](mailto:mcarrio@emory.edu)

### **Appointments**

2019-	Chair, Department of Religion
2021-2022	Interim Coordinator, Mellon Mays Undergraduate Fellowship, Emory University
2021-2022	Interim Associate Director, Graduate Division of Religion, Emory University
2018-	Professor of Religion, Emory University
2017-	Co-Coordinator, Mellon Mays Undergraduate Fellowship, Emory University
2016-	Professor of Comparative Literature, Emory University
2010-	Professor of Spanish, Emory University
2017-2019	Director of Graduate Studies, Department of Comparative Literature, Emory University
2014-2017	Core Faculty in Islamic Civilization Studies, Emory University
2012-2013	Assistant Dean of Graduate Studies and Research, School of Humanities, The University of Puerto Rico, Río Piedras
2009-2011	Visiting Professor, Graduate Program on Translation, The University of Puerto Rico, Río Piedras
2002-2005	Director of Graduate Studies, Department of Spanish, Emory University
1999-2010	Associate Professor, Emory University
1998-2000	Director of Undergraduate Studies, Department of Spanish, Emory University
1995-1999	Assistant Professor, Emory University
1995	Associate Professor, Columbia University
1990-1995	Assistant Professor, Columbia University
1986-89	Part-Time Acting Instructor, Yale University Spanish Department
Summers 1986-9	Instructor, Yale University Summer Language Institute
1983-85	Teaching Assistant, University of Tennessee Spanish Department
1982-83	Graduate Research Assistantship, The University of Tennessee, Knoxville, Art Education Department

### **Education**

#### Degrees

Ph.D. in Spanish Literature, Yale University. December 1990  
M. Phil. in Spanish Literature, Yale University. May 1987  
M.A. in Spanish Literature, The University of Tennessee, Knoxville. May 1985  
M.S. in Art Education, The University of Tennessee, Knoxville. May 1983  
B. A. *Magna cum laude* in Art Theory and Criticism, UPR, Mayagüez. May 1981

#### Other Studies and Research

Archival consultation of 16<sup>th</sup>-century dried gardens. March-June, 2017

- . Petrus Cadé Herbarium, *En Tibi Perpetuis Ridentum Floribus Hortum* Herbarium, Leonard Rauwolff Herbarium. Leiden: Nationaal Herbarium Nederland at Naturalis
- . Herbar Kaspar Ratzenberger. Kassel: Naturkundemuseum im Ottoneum
- . Herbarium Caspar Bauhin and Herbarium Johan Jakob Hagenback. Basel: Botanischen Institute, Universität Basel
- . Erbario Ulisse Aldrovandi, and two other anonymous *erbarii*. Bologna: Sistema Museale di Ateneo, Università di Bologna
- . Erbario Andrea Cesalpino and one more anonymous dried garden collection, called “Erbario Merini.” Florence: Museo di Storia Naturale, Università di Firenze
- . Herbario Gherardo Cibo. Roma: Biblioteca Angelica
- . Herbario de Hurtado de Mendoza. San Lorenzo de El Escorial: Colección Hurtado de Mendoza, Royal Library of the Monastery of El Escorial

“La Alhambra. Spain’s Islamic Past.” NEH Summer Institute, Granada, Spain. Co-Directors: H. D. Ruggles and Oscar Vázquez. June-July, 2015

Research on gardens, light tower, pharmacy wing, and ceilings in El Escorial. Real Biblioteca de El Escorial, San Lorenzo de El Escorial, Spain. July, November, 2012; May, June, and December, 2013; June, 2014

“The Future and Purpose of Liberal Education.” Lead Scholar. Emory University 2006-2008 Gustafson Faculty Seminar

“Ethics and the Academe.” Lead Scholar. 2005-2006 Emory University Gustafson Faculty Seminar

“Negotiating the Fourth Dimension: Time-Universe-University.” Lead Scholar. Emory University 2004-2005 Gustafson Faculty Seminar

Research on marriage, legal history, and the Inquisition. Archivo General de Simancas, Archivo Histórico Nacional and Biblioteca Nacional in Madrid, Spain. Sept-Oct 1993. Summers in 1996, 1997, 1998, 1999, 2002, 2003, 2004, 2005, and 2006

Research on environmental issues across the curriculum. Piedmont Project IV. Member of the organizing team, lead by Prof. Peggy Barlett. Emory University. 2003-2004

Research on environmental issues across the curriculum. Piedmont Project III. Seminar lead by Prof. Peggy Barlett. Emory University. May 2003

“Teaching Writing in Undergraduate courses.” Seminar lead by Prof. Wendy Bishop. The Writing Center. Emory University. May 2003

“The Role of Place in Academic Discourse.” Emory University Gustafson Faculty Seminar. January-May 2003

Emory College Online Seminar. Creating and designing a Blackboard site for Spanish 312, “Hispanic Film, Theatre, and Performance.” Emory University. May 2001

Research on architecture and literature. Biblioteca Nacional de Cuba. Havana, Cuba. May-July 2000, June 2001  
“Puzzling Evidence.” Folger Institute Colloquium directed by David Armitage and David Kastan. September 1999-April 2000  
“The Fate of Disciplines.” Emory University Faculty Seminar. January-May 1999  
“Forms and Formats of Tudor History Writing.” Folger Institute seminar directed by David Kastan. September-December 1996  
The U of Tennessee, Knoxville, School of Architecture. December 1981-August 1982  
Universidad Complutense de Madrid, Filología Clásica. October 1976-June 1978

### **Research and Teaching Interests**

16<sup>th</sup>- and 17<sup>th</sup>-century European literature and culture; Literature and Religion; Literature and the Environment; Theatre, Film, and Performance Art; Translation Theory and Practice; Performance studies; Gender studies; Comparative Approaches to Literature: Architecture and Literature; Literature and the Law; Puerto Rican literature; Latin American theatre

### **Publications**

#### Books

. *Subject Stages. Marriage, Theatre, and the Law in Early Modern Spain*. Toronto: The U of Toronto P, 2010

#### Presentations:

Oct. 2012. By Carmen Rita Rabell. Departamento de Literatura Comparada, Seminario Federico de Onís, Universidad de Puerto Rico. Río Piedras, PR

Dec. 2011. By Martha Albertson Fineman and Harry Vélez-Quinones. Barnes & Noble, Emory University. Atlanta, GA

Nov. 2011. By Vanessa Vilches, Laura Náter, and Carola García. Librería La Tertulia. Río Piedras, Puerto Rico

#### Reviews:

*Bulletin of the Comediantes* 66 (2014) 1: 201-203, Gladys Robalino

*Revista de Estudios Hispánicos* I.1 (2014): 205-211, Carmen Rita Rabell

*Hispanic Review* 80 (2012) 1: 150-153, Margaret R. Greer

*American Journal of Legal History* 52 (2012): 206-210, Taylor Simpson-Wood

*Bulletin for Spanish and Portuguese Historical Studies* 37 (2012) 1, Scott K. Taylor

*Early Modern Women: An Interdisciplinary Journal* 7 (2012): 364-367, Carmela Mattza

*Sixteenth Century Journal* XLII (2011) 2: 623-624, Rachael Ball

*Law and History Review* May (2011): 640-642, Anne Cruz

*Renaissance Quarterly* 64.1 (Spring 2011): 241-242, Peter Thompson

*Revista de Estudios Hispánicos* 45.2 (2011): 5-7, Hilaire Kallendorf

*Gestos* 51 (April 2011): 189-190, Paul Michael Johnson

*Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 34 (2010) 3: 589-591, Marta Manrique-Gómez

. *Arquitectura y cuerpo en la figura autorial de Teresa de Jesús*. Barcelona: Anthropos, 1994

#### Open Access Digital Monograph (in preparation)

---. *In Plant Sight. European 16<sup>th</sup>-Century Dried Gardens*.

### Scholarly Editions

- . “*La niña de Gómez Arias* de Luis Vélez de Guevara, teatro casi imposible.”  
Introductory study to *La niña de Gómez Arias* by Luis Vélez de Guevara. Ed. C.  
George Peale and William R. Manson. Newark, NJ: Juan de la Cuesta (2015). 1-78

### Reviews:

- Special Issue: *Early Modern Globalisms. Laberinto. An Electronic Journal of Early  
Modern Hispanic Literatures and Cultures* 9 (2016): 142-145, Ana María  
Rodríguez-Rodríguez  
*Bulletin of the Comediantes* 69 (2017) 2: 231-233, Rafael Ramos  
*Modern Language Notes* 132 (2017) 2: 525-527, Christopher Kozey  
*Caliope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 22 (2017)  
2: 241-243, Anna-Lisa Halling  
*Hispania* 100 (2017) 4: 707-708, Tatevik Gyulamiryan

### Translations

- . *Puerto Rico (1908-1912). El viaje cartográfico del teniente William H. Armstrong.*  
Transl. María M. Carrión et al. Santurce, PR: Ediciones Puerto (2020). Translation of  
the “Ten Notebooks” by Lt. W. H. Armstrong and the “Fifteen Road Reports” by  
Second Lt. Louis Emmanuelli for the *First Progressive Military Map of the Eastern  
Division of the United States: Porto Rico*. Ed. Lanny Thompson and María Dolores  
Luque. [Note: This publication was scheduled to be released in late 2017. It was  
placed on hold due to Hurricane María. Production resumed in early 2019, and it was  
released in early 2020]
- . *Maquinal*. Transl. María M. Carrión et al. For the stage, unpublished. Worldwide  
opening at The Teatrito, collaborative by the Department of English and the  
Department of Drama, The University of Puerto Rico, Río Piedras. November 27-  
December 3, 2012. (Translation of Sophie Treadwell, *Machinal*. In *Twenty-Five Best  
Plays of the American Theatre. Early Series*. Ed. John Gassner. New York: Crown  
Publishers, 1949)
- . *Las Quinolonas*. Transl. María M. Carrión. London: Academic Press, 1989.  
(Translation of *The Quinolones*. Ed. Vincent T. Andriole. London: Academic Press,  
1988)

### In Preparation

- . *Places of Mystical Rendition* (for Duke UP or Nebraska UP-New Hispanisms Series)
- . “Drawing Nature. Ethnobotany, Architecture, and Stage Design in the Spanish  
*Comedia*”
- . “Rooting Ethnobotany. Andrés Laguna and the Translation and Localization of Nature  
in 16<sup>th</sup>-Century Spain”
- . “Burying the Center. El Greco and Juan de la Cruz, Death and Illusion”
- . “Don Quijote’s Romance of Purgatory (I, 19-20 and II, 22-24)”
- . “Lope de Vega and the *Kâma Sûtra*, or the Chemistry of Love in Early Modern Spain”

---. "Pure Theatrical Gold. Alchemy, Chemistry, and the Art of Memory in Lope de Vega's *La dama boba*"

Articles in Refereed Journals

"'One kind of water attracts another.' Teresa de Jesús and Ibn 'Arabi." "*Spanish*" *Mysticism*. Special issue of *Religions* 2020, 11 (10), 542

"Planting Dwelling Thinking. Natural History and Natural Philosophy in 16<sup>th</sup>-Century European Dried Gardens." Eds. Oana Matei and Ana Duarte Rodrigues. *Gardens and Landscapes, Sciendo* 6 (2019): 5-19

"Translation and Decolonization. *El viaje cartográfico del teniente William H. Armstrong. Puerto Rico (1908-1912).*" *Translation & Difference*. Eds. Yvette Torres & Don Walicek. Special issue of *Sargasso: A Journal of Caribbean Literature, Language & Culture* (2015-2016) I & II: 31-48 [Publication delayed by budget cuts and Hurricane María. Back issue released in March 2019]

"Jardines del alma. Hacia una teología comparada de la Alhambra y el *Castillo interior*." *Revista Siwô, Revista de Teología* 11 (2018) 1: 81-105

"Planted Knowledge. Art, Science, and Preservation in the 16<sup>th</sup>-Century Herbarium from the Hurtado de Mendoza Collection in El Escorial." *Manipulating Flora. Gardens as Laboratories in Early Modern Europe*. Eds. Oana Matei and Fabrizio Baldassarri. Special Issue of *Journal of Early Modern Studies* 6 (2017) 1: 47-67.

"Legally Bound. Women, Acting, and the Law in Early Modern Spain." *Renaissance Drama* 44 (2016) 2: 233-248

"Alborada de las ruinas. Teresa de Jesús y la memoria histórica de al-Andalus." *eHumanista* 33 (2016): 74-86

"After Thought. Devotion, Teresa de Jesús, and Miguel de Cervantes." Special issue: *Homenaje a Santa Teresa de Jesús en el quincentenario de su nacimiento*. Ed. Josefina López. *Romance Quarterly* 63 (2016) 1: 40-50

"El Caribe vegetal y luminoso de *Flora*, con Agustín Stahl y Rafael Trelles." *Visión Doble*. Online journal (15 April 2015). <http://www.visiondoble.net/2015/05/15/el-caribe-vegetal-y-luminoso-de-flora-con-agustin-stahl-y-rafael-trelles/>. May 2015

Translation: "*Flora: A Verdant and Luminous Caribbean*, with Agustín Stahl and Rafael Trelles." Transl. David Auerbach and Joan Pabón. *Visión Doble*. Online journal (15 November, 2015). <http://www.visiondoble.net/2015/11/15/flora-a-verdant-and-luminous-caribbean-with-agustin-stahl-and-rafael-trelles-2/>. November 2015

"The Balcony of the *chapín*, or the Vain Architecture of Shoes in Early Modern Spain." Special Issue: *Touching the Ground: Platform Shoes in the Early Modern Hispanic*

*World*. Eds. John Beusterien and Noelia Cirnigliaro. *Journal of Spanish Cultural Studies* 14 (2013) 2: 143-158

“*Primero huerto*. Iconography, Anamorphism, and the *Idea* of the Garden in 16<sup>th</sup>-Century Spanish Mysticism.” *La Corónica* 41.1 (2012) Fall: 61-92

“Historias de violencia y escopofilia, o la casuística del honor entre Lope de Vega y Calderón.” Special Issue: *The Survival of Literature in the Age of Globalization*. Eds. Mónica Rector and Oswaldo Estrada. *Romance Notes* 50 (2011): 21-33

“Scent of a Mystic Woman. Teresa de Jesús and the *Interior Castle*.” *Medieval Encounters* 15 (2009): 130-156

“‘En el más profundo centro.’ San Juan de la Cruz y el espacio sagrado.” *Revista San Juan de la Cruz*. Segunda etapa, año XXIV 42.2 (2008): 25-46

“Here Comes the Real Bride. Anna de Austria and the Birth of Theatre in Early Modern Spain.” *Revista de Estudios Hispánicos* 40 (2006): 113-144

“The Burden of Evidence. Performances of Violence, Marriage, and the Law in Calderón de la Barca’s *El médico de su honra*.” *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 3 (2003) XXVII 3: 447-468

“Portrait of a Lady. Marriage, Postponement, and Representation in Ana Caro’s *El Conde Partinuplés*.” *Modern Language Notes* 114 (1999): 241-268

“*Twin Peaks* and the Circular Ruins of Fiction. Figuring (Out) Acts of Reading.” *Literature Film Quarterly* 21 (1993) 4: 240-247

“La función poética del ‘almario’: la Alquimia y los procesos de figuración de lectura y escritura en *La dama boba* de Lope de Vega.” *Bulletin of the Comediantes* 43 (Winter 1991) 2: 239-257

“La voz traductora en *La aprendiz de bruja* de Alejo Carpentier.” *Revista de Estudios Hispánicos* XXV (1991) 1: 49-67

“Fantasía y metateatro: recursos esenciales para *La dama boba* de Lope.” *Ariel* 3 (1986): 15-23

“Roots and Structure of Transculturation in the Poem ‘Aires Bucaneros’ by Luis Palés Matos.” *Tennessee Linguistics* Winter 6 (1986) 1: 10-18

#### Articles in Non-Refereed Online Journals

“Atlanta in My Mind. Latino American and Iberian Architectural Resonances in the Metro Area.” *Atlanta Studies* <https://www.atlantastudies.org/articles/>

Book Chapters in Refereed Collections

- “Simulacro, simulacro, ¿cuál es el cuento más hermoso de la tierra?” *Magia y violencia en el cuento popular.* Ed. Pilar Úcar Ventura. Madrid: Servicio de Publicaciones Universidad Pontificia Comillas (forthcoming 2019)
- “‘Til Play Do Us Part. Marriage, Law, and the Spanish *Comedia*.” *Brill Companion to Early Modern Hispanic Theater.* Ed. Hilaire Kallendorf. Leiden: Brill, 2014. 105-126
- “Amor a Dios, por amor al arte. Arquitectura e iconografía en los jardines letrados de Teresa de Jesús.” *Repensando la experiencia mística desde las insulas extrañas.* Ed. Luce López-Baralt. Coord. Beatriz Cruz Sotomayor. Madrid: Editorial Trotta, 2013. 277-308
- “Home, Sweet Home. Teresa de Jesús, *Mudéjar* Architecture, and the Place of Mysticism in Early Modern Spain.” *Brill Companion to Hispanic Mysticism.* Ed. Hilaire Kallendorf. Leiden: Brill, 2010. 343-366
- “Jano colorido. La justa raza poética de Juan Ruiz de Alarcón.” *En buena compañía. Estudios en honor de Luciano García Lorenzo.* Ed. Joaquín Álvarez Barrientos, Óscar Cornago, Abraham Madroñal y Carmen Menéndez Onrubia. Madrid: CSIC, 2010. 171-182.
- “Men With Style. *Sprezzatura*, Costume, and Movement for Men in the Spanish *Comedia*.” *The Poetics of Masculinity in Early Modern Italy and Spain.* Eds. Gerry Milligan and Jane Tylus. Toronto: Center for Reformation and Renaissance Studies, Victoria U in the U of Toronto, 2010. 351-379
- Review: *The Journal for Early Modern Cultural Studies* 11.1 (2011): 125-128, by Emily Francomano
- “Intereses (in)vestidos. Fábrica, industria y vestuario en *Don Gil de las calzas verdes*.” *Materia crítica: formas de ocio y de consumo en la cultura áurea.* Ed. Enrique García Santo-Tomás. Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2009. 385-405
- “Mencia (in)visible. Tragedia y violencia doméstica en *El médico de su honra*.” *Hacia la tragedia áurea. Lecturas para un nuevo milenio.* Ed. Frederick de Armas, Luciano García Lorenzo y Enrique García Santo-Tomás. Madrid: Universidad de Navarra y Editorial Iberoamericana-Vervuert, 2008. 429-448
- “El amor en tiempos de cólera, o el arte de esperar en *Don Quijote*.” *USA Cervantes. 39 cervantistas en Estados Unidos.* Eds. Georgina Dopico Black y Francisco Layna Ranz. Madrid: Editorial Polifemo, 2008. 305-332
- “Los meneos y melindres del figurón. Fernando Conde y *El lindo don Diego* de Moreto.” *El figurón. Texto y puesta en escena.* Ed. Luciano García Lorenzo. Madrid: Editorial Fundamentos, 2007. 443-454

- “Don Juan.” *The Encyclopedia of Sex and Gender*. Ed. Fedwa Malti-Douglas. New York: McMillan, 2007
- “Don Quijote’s *ingenio*. Marriage, Errantry, and Queerness in Early Modern Spain.” *1605-2005: Don Quixote Across the Centuries*. Ed. John Gabriele. Madrid: Iberoamericana—Vervuert, 2005. 93-103
- “The Queen's Too Bawdies. *The Trickster of Seville* and the Teasing of Historicity.” *The Pleasures of History. Reading Sexualities in Pre-modern Europe*. Louise Fradenburg and Carla Freccero, eds. New York: Routledge, 1996. 45-69
- “Grietas en la pared (letrada) de Teresa de Jesús. Lecturas críticas del cuerpo femenino, su espacio y el canon literario.” *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana)*. Vol. 3. Barcelona: Anthropos, 1996
- “Geographies, (M)Other Tongues, and the Rôle of Translation in Giannina Braschi's *El imperio de los sueños*.” *Dynamics of Change in Latin American Literature: Contemporary Women Writers*. Ed. Adelaida Martínez. *Studies in Twentieth-Century Literature* 20 (1996) 1: 167-191
- “Poesía 'blanca,' poesía 'negra.' □ Una re-lectura de Julia de Burgos, con Luis Palés Matos y Pablo Neruda.” *Actas del I Congreso Internacional Julia de Burgos*. San Juan: Publicaciones del Ateneo Puertorriqueño, 1993. 65-78

## **Translations**

### Book Chapters

- Carrión, María M. “Foundational Violence and the Drama of Honor.” *Subject Stages. Marriage, Theatre, and the Law in Early Modern Spain*. Transl. María M. Carrión. Toronto: The U of Toronto P, 2010. 89-98. (Translation and adaptation of “Mencia (in)visible. Tragedia y violencia doméstica en *El médico de su honra*.” *Hacia la tragedia áurea. Lecturas para un nuevo milenio*. Ed. Frederick de Armas, Luciano García Lorenzo y Enrique García Santo-Tomás. Madrid: Universidad de Navarra y Editorial Iberoamericana-Vervuert, 2008. 429-448)
- . “Woman in Breeches.” *Subject Stages. Marriage, Theatre, and the Law in Early Modern Spain*. Transl. María M. Carrión. Toronto: The U of Toronto P, 2010. 125- 147. (Translation and adaptation of “Intereses (In)vestidos. Fábrica, industria y vestuario en *Don Gil de las calzas verdes*. *Materia crítica: formas de ocio y de consumo en la cultura áurea*. Ed. Enrique García Santo-Tomás. Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2009. 385-405)

### Varia

Academic translations: segments of theoretical, critical, and historical citations on architecture and literature for *Arquitectura y cuerpo en la figura autorial de Teresa de Jesús* (Barcelona: Anthropos, 1994). From Italian, French, English, Latin, and Flemish to Spanish



Academic translations: theoretical, critical, and historical citations on law and theatre for *Subject Stages. Marriage, Theatre, and the Law in Early Modern Spain* (Toronto: The University of Toronto press, 1994). From Spanish, Italian, Latin to English

Legal translations: *minutas* (minutes), certificates, amended notices, and resolutions (Spanish to English)

Historical translations: 19th-century cartographic and demographic manuscripts from Puerto Rico (Spanish to English)

### **Reviews and Evaluations**

2016. *Global Genres, Local Films. The Transnational Dimension of Spanish Cinema*. Ed. Elena Oliete-Aldea, Beatriz Oria, and Juan A. Tarancón. London: Bloomsbury Academic, 2016. *Miscelánea: A Journal of English and American Studies* (forthcoming 2017)

2013. Evaluator for article, *CENTRO: Journal of the Center for Puerto Rican Studies*

2014. *Cartas a Consuelo. Julia de Burgos*. Ed. Lena Burgos. San Juan, PR: FOLIUM, Prosas Profanas, 2014. *CENTRO: Journal of the Center for Puerto Rican Studies* XXV (2014) II: 328-331

2013. Evaluator for book manuscript, Ohio State University Press

2009. Evaluator for article, *Journal of Spanish Cultural Studies*

2012. *Male Delivery: Reproduction Effeminacy, and Pregnant Men in Early Modern Spain*. By Sherry Velasco. Nashville: Vanderbilt UP, 2008. *Letras femeninas* XXXVI (Verano 2010) 1: 388-392

2012. *La utilización masculina del espacio doméstico rural en textos españoles del Renacimiento*. By Mar Martínez Góngora. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2010. *Bulletin of Spanish Studies* 89 (2012) 2: 299-302

2011. *Masculinidades en obras: El drama de la hombría en la España imperial*. By José R. Cartagena Calderón. *Gestos. Teoría y práctica del teatro hispánico*. Ed. Grace Dávila. 26 (2011) 52: 196-198

2011. Evaluator for book manuscript, Baylor University Press

2010. Evaluator for book manuscript, The University of Toronto Press

2010. *Imperial Lyric: New Poetry and New Subjects in Early Modern Spain*. By Leah Middlebrook. University Park, PA: Pennsylvania State UP, 2009. *Colorado Review of Hispanic Studies* 8 (2010) (n.p.)

2010. *Alegorías del poder: Crisis imperial y comedia nueva*. By Antonio Carreño-Rodríguez. London: Támesis Ltd., 2009. *Renaissance Quarterly* 63 (2010) 1: 291-292
2010. *Monstruos que hablan*. By Rogelio Miñana. Chapel Hill, NC: The U of North Carolina P, 2008. *Revista Iberoamericana* (Vervuert) X (2010) 37: 225-226
2009. Evaluator for article, *Caliope*. *Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Society*
2009. Evaluator for article, *Journal of Spanish Cultural Studies*
2008. *Rhetoric and Reality in Early Modern Spain*. Ed. Richard Pym. London: Tamesis, 2006. *Revista de Estudios Hispánicos* 42 (2008): 32-34
2008. *Conscience on Stage. The Comedia As Casuistry in Early Modern Spain*. By Hilaire Kallendorf. Toronto: The U of Toronto P, 2007. *Renaissance Quarterly* 61 (2008) 3: 908-909
2009. Evaluator for article, *Journal of Spanish Cultural Studies*
2007. *An Eye on Race. Perspectives from Theatre in Imperial Spain*. By John Beusterien. Lewisburg: Bucknell UP, 2006. *Revista Iberoamericana* (Veruvert) VII (2007) 26: 244-247
2006. *Passing for Spain. Cervantes and the Fictions of Identity*. By Barbara Fuchs. Urbana: U of Illionis P, 2003. *Revista Iberoamericana* 214 (2006): 261-265
2002. *Pilgrimage to Patronage. Lope de Vega and the Court of Philip III (1598-1621)*. By Elizabeth R. Wright. Lewisburg: Bucknell UP, 2001. *Modern Language Notes* 117 (2002) 2: 520-522
2000. *Picking Wedlock: Women and the Courtship Novel in Spain*. Refereed evaluation for Rowman & Littlefield Publishers. Book published 2001
1996. *Saint Teresa of Avila. Author of a Heroic Life*. By Carole Slade. Berkeley: The U of California P, 1995. *The Medieval Review* 96 (1996) 12  
<http://quod.lib.umich.edu/cgi/t/text/text-idx?c=tmr;cc=tmr;q1=1996;rgn=main;view=text;idno=baj9928.9612.006>
1990. *Lope and Islam: Islamic Personages in His Comedias*. By Thomas E. Case. Delaware, NJ: Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, 1993. *Hispanic Review* 63 (1995) 3: 460-461
1987. *Empire of Dreams*. By Giannina Braschi. Translation by Tess O'Dwyer from the Spanish *El imperio de los sueños*. Refereed evaluation for publication by Yale UP. Book published 1994

## **Conferences, Lectures, and Book Presentations**

### Keynote Addresses

2010. “*Primero huerto*. Iconography, Anamorphism, and the *Idea* of the Garden in Sixteenth-Century Spanish Mysticism.” *Dominant Discourses, Guarded Voices: Religion and Society in Spain and Its Empire, 14<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> Centuries*. Wake Forest University, Winston-Salem, NC
2009. “Audience’s Love Affair with the Woman in Breeches.” *Spanish Matters IV*. The University of Puget Sound, Tacoma, WA

### Invited Public Lectures

2019. “Colonial History, Histories of Coloniality. Puerto Rico.” *Latinx Heritage Month Teach-In*. Emory University. Atlanta, GA
2017. “Reading, Naturally. Natural History and Natural Philosophy in European Early Modern Herbaria.” Aesthetics Program. Università di Salerno. Invited by Prof. Francesco Vitale
2017. “Sixteenth-Century European Herbaria. Location, Conservation, Knowledge, Access.” Institute for Research in Humanities lunch seminar. Faculty of Philosophy and Research Center Foundations of Early Modern Thought, University of Bucharest. Invited by Prof. Dana Jalobeanu
2017. “Hurtado Herbarium. Natural History and Natural Philosophy in Early Modern Spain.” CELFIS Seminar, second semester. Faculty of Philosophy and Research Center Foundations of Early Modern Thought, University of Bucharest. Invited by Prof. Dana Jalobeanu
2017. “Islamic Gardens Inside Out. Vegetation and Ornamentation in La Alhambra.” Department of Landscape Studies, Biodiversity, and Ornamental Horticulture, University of Agronomic Sciences and Veterinary Medicine of Bucharest. Invited by Prof. Alexander Mexi
2016. “Puerto Rico Inside Out.” *Destination Puerto Rico*. Go, Eat, Give Fundraising Event. Ponce City Market, Atlanta, GA  
<https://goeatgive.com/event/destination-puerto-rico/>
2015. “Matrimonio, derecho y violencia. Perspectivas legales y policiales.” Conversatorio basado en el libro *Subject Stages. Marriage, Theatre, and the Law in Early Modern Spain*. Librería La Tertulia, Río Piedras, PR
2012. “The Comic and the Bully, or Morality Plays Today.” *Immersion Through the Arts Committee*. Seattle, WA

2011. “El óleo psicoanalítico del imperio. *United States of Banana* de Giannina Braschi.” Presentación de *United States of Banana*. Biblioteca Nacional de Puerto Rico, San Juan, PR
1998. “Ser y no ser, ahí radica la cuestión. Voces, registros y discursos en la obra de Giannina Braschi.” Presentación de la traducción *Empire of Dreams* (del original *Imperio de los sueños*). Instituto de Cultura Puertorriqueña, Biblioteca General de Puerto Rico. San Juan, PR

Lectures at Professional Conferences

2020. “Nature Gazing in the European 16<sup>th</sup>-Century Dried Gardens.” Panel on *Gardens as Laboratories. Visual, Material, and Sensory Cultures of Science*. 9<sup>th</sup> Annual Meeting of the European Society for the History of Science. Bologna, Italy [moved online, paper delivered via zoom on 2 September, 2020]
2020. “Pilgrimage, or the Broken Paths of History in 16<sup>th</sup>-Century Dried Gardens.” *Telling a Different Story: Non-Linear Narratives in Early Modern European History*. ICUB Workshop, University of Bucharest. Bucharest, Romania [postponed until 2021 due to the COVID-19 pandemic]
2019. “Pilgrimage, or Rooting Imperial Fantasies in the Dried Gardens.” *Striking Back? Imperial Fantasies and Fantasies of Empire*. Max Planck Institute for the Study of Religious and Ethnic Diversity. Göttingen, Germany
2019. “Roots of Resistance. Pilgrimage and Dried Gardens in Early Modern Europe.” *Early Modern Iberian Voices Colloquium: Cultures of Resistance in Early Modernity*. Early Modern Studies Institute, USC Dornsife. The Huntington Library. Los Angeles, CA
2019. “A Global Sea: An Architectural History of the Caribbean.” A Global Connections Fellowship Seminar. School of Architecture, The University of Miami. Miami, FL
2018. “Thinking Dwelling Planting. Dried Gardens and Natural Philosophy in 16<sup>th</sup>-Century Europe.” History of Science Society Annual Meeting. Seattle, WA
2018. “En cuerpo y planta. Filosofía natural en los jardines secos del siglo dieciséis europeo.” *Arte, flora y medicina*. University of Río Piedras Art History Department, UPRRP-iINAS Office of Undergraduate Research, and School of Pharmacy, UPR-Medical Sciences Campus. Río Piedras, PR
2018. “‘Soy como órbita de agua.’ El jardín de los muros que se repiten en La Alhambra.” LALISA Third Conference: *Bridges and Walls / Muros y puentes*. Lewis & Clark College. Portland, OR
2017. “Jardines islámicos al revés. Ornamentación y vegetación en La Alhambra.” Special session on Hispanic literature and the arts. *SAMLA 89*. Atlanta, GA

2017. Respondent, “Mystical Demarcations.” Panel. The University of the South, Sewanee *Medieval Colloquium: Borders and Margins*, Sewanee, TN
2017. Respondent, “Exploring Early Modern Mysticism: Reinventing the Female Mystical Text and Religiosity.” Session 764. MLA Annual Convention, Philadelphia, PA
2017. Presiding, “The State of the Comedia.” (Session 567. Arranged by the Forum of Sixteenth- and Seventeenth-Century Hispanic and Iberian Drama). *MLA Annual Convention*, Philadelphia, PA
2017. Organizer, “Science and the Comedia.” (Session 84. Arranged by the Forum of Sixteenth- and Seventeenth-Century Hispanic and Iberian Drama). *MLA Annual Convention*, Philadelphia, PA
2016. “Until Death Did Him Part. Don Quijote’s Romance of Purgatory (I, 19-20 and II, 22-24).” LALISA First Congress: *Temporal Regimes in Literature, History, and the Social Sciences*. Reed College. Portland, OR
2016. “Sustainable Devotion. Hermeneutics of Water, Soil, and Mysticism in Teresa de Jesús’s *Libro de la vida*.” Seminar *Hermeneutics of Mysticism*. ACLA Annual Harvard University. Cambridge, MA
2016. “*Botánica* to *botica*. Translation and Localization of Botanical and Pharmaceutical Knowledge in Early Modern Spain.” *Manipulating Flora. Gardens as Laboratories in the Renaissance and Early Modern Europe*. An International Colloquium. Institute for Research in the Humanities and Botanical Gardens, University of Bucharest (IHR-UB). Bucharest, Romania
2016. Organizer, co-presiding “Women and Performance in the Spanish *Comedia*.” (Session 61. Special session proposed by the Division on Sixteenth- and Seventeenth-Century Drama, co-sponsored by GEMELA). *MLA Annual Convention*. Austin, TX
2016. Presiding, “Primal Scenes in the *Comedia*.” (Session 350. Arranged by the Forum of Sixteenth- and Seventeenth-Century Hispanic and Iberian Drama). *MLA Annual Convention*. Austin, TX
2016. Presiding, “Comedic Desires.” (Session 567. Arranged by the Forum of Sixteenth- and Seventeenth-Century Hispanic and Iberian Drama). *MLA Annual Convention*. Austin, TX
2015. Presiding, “Female Masculinities. Revisiting the *Mujer Varonil* in the Spanish *Comedia*.” (Session 599. Arranged by the Division on Sixteenth- and Seventeenth-Century Drama). *MLA Annual Convention*. Vancouver, Canada

2015. "After Thought. Rewriting Devotion, the Novel, and the Art of Memory." *Second Parts / Second Acts*. (Session 563. Arranged by the Division on Sixteenth- and Seventeenth-Century Poetry and Prose). *MLA Annual Convention*. Vancouver, Canada
2015. "María Calderona and the Public Parts of Actresses in Early Modern Spain." *Worldly Women Cosmopolitanism & Transnational Female Performance in Early Modern Europe*. (Session 423. Arranged by the Society for the Study of Early Modern Women). *MLA Annual Convention*. Vancouver, Canada
2014. "Arguing with the Real, Woman. Justice and Fairness in Reading Female Masculinity Publicly." Roundtable: "Outlawed Emotions: Teaching Justice through Transgressive Affect." NWSA. *Feminist Transgressions*. San Juan, PR. [Cancelled due to lack of funding]
2014. "Sustainable Devotion. Water, Soil, and Nature in Teresa de Jesús's *Libro de la vida*." Special session: "Santa Teresa de Jesús. In Anticipation of the 5<sup>th</sup> Centenary of Her Birth." SAML 86: *Sustainability and the Humanities*. Atlanta, GA
2014. "Sustainable Woman. On Canonicity, Mountaineering, and Reading Female Masculinity Publicly." Special session: "Queerness and Sustainability." SAML 86: *Sustainability and the Humanities*. Atlanta, GA
2014. "Homographic Mountain Girl. Gila's Female Masculinity, or Woman as the Real Thing." *Spanish Matters IX*. The University of Puget Sound, Tacoma, WA
2014. "Vulnerability as Tautology. The Case of Women in Early Modern Spain." Response to papers in Session 488: *The Vulnerable Female Body in Early Modern Spanish Literature* (Arranged by the Division on Sixteenth- and Seventeenth-Century Drama and GEMELA). *MLA Annual Convention*. Chicago, IL
2013. "*Botánica to botica*. Locating Arabic Scientific Knowledge in Early Modern Spain." ACLA Annual Meeting. The University of Toronto. Toronto, Canada [Paper draft delivered to members of the seminar, read by them. Oral delivery of my paper and discussion not carried out due to technical problems at the University of Toronto]
2012. "The Balcony of the *chapín*, or the Vain Architecture of Shoes in Early Modern Spain." Special Session organized by Noelia Cirnigliaro: "You Will Know Them by Their Shoes: Footwear in the Cultural Productions of the Early Modern Hispanic World." *MLA Annual Convention*. Seattle, WA
2011. "Filene, or the Chemistry of East and West." Special Session: "Queering Desire: Orientalism, Abjection, and Homoeroticism in Early Modern Poetry and Drama." SAML Convention. Atlanta, GA
2009. "Lope de Vega and the Spanish *Kâma Sûtra*." *Kentucky Foreign Language Conference*. Lexington, KY

2009. "The (Real) Estate of Fiction. Convents as Archives of Christian and Islamic Mysticism in Teresa de Jesús's *Libro de la fundaciones*." Renaissance Society of America Convention. GEMELA (Grupo de Estudios sobre la Mujer en España y las Américas) session. Los Angeles, CA. [Cancelled due to lack of funding]
2008. "'En el más profundo centro.' Juan de la Cruz and the Sacred Space of Reform." *MLA Annual Convention*. Session: *Writing for Reform* (Sixteenth- and Seventeenth-Century Prose and Poetry Division. [Cancelled due to lack of funding]
2008. "Burying the Center. Death as Image and Illusion in El Greco and San Juan de la Cruz." Conference: *Death in Words and Images: the Case of the Early Modern Hispanic World*. Texas Tech University, Lubbock, TX
2008. "Death in *El entierro del Conde de Orgaz* and the *Noche oscura del alma*." *Image and Illusion in Early Modern Spain*. Duke University, Durham, NC.
2008. "La Sierra Morena y el arte de esperar de Don Quijote." *Eighth Symposium of the Cervantes Association of America*. Newberry Library. Chicago, IL
2007. "Boricua, soy como tú. Para acordarse de la mujerriqueñidad con Olga Tañón." Puerto Rican Literature and Culture Discussion Group. Session: *Performing Puerto Rican Identities*. *MLA Annual Convention*. Chicago, IL
2007. "Visualización del espacio sagrado de la oración en la *Subida al Monte Carmelo*." Symposium: *I reunión científica San Juan de la Cruz: retos para el siglo XXI*. Monastery of the Discalced Carmelites, Úbeda, Spain
2007. "Mencia (in)visible. La tragedia de la violencia doméstica, entre vida y muerte, en *El médico de su honra*." Symposium: *Teatro clásico español: Hacia la tragedia*. University of Chicago and Instituto Cervantes, Chicago, IL
2007. "Lope de Vega y el *Kâma Sûtra* español." El canon poético: construcción y revisión. *VIII Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*. Córdoba, Spain
2007. "El amor en tiempos de la cólera, o el arte de esperar en *Don Quijote*." *Cervantes and Cultural Studies*. 19<sup>th</sup> Annual Cervantes Symposium of California, Pomona, CA
2007. "*Sprezzatura*, Costume, and Movement. Signs of Masculinities in Crisis in Alonso Castillo de Solórzano and Agustín Moreto." Session: *Beautiful Courtiers. Sprezzatura, Masculinity, and lindura in Early Modern Spain*. *Renaissance Society of America Conference*. Miami, FL
2006. "Pasión de historias de violencia. Escopofilia, domesticidad y la Malén de Ana Lydia Vega." Puerto Rican Literature and Culture Discussion Group. Session: *Performing*

*Violence in Puerto Rican Literature and Culture. MLA Annual Convention.*  
Philadelphia, PA

2006. "Like a Prayer: Inquisition, Recollection, Translation—with Teresa de Jesús." 16<sup>th</sup>- and 17<sup>th</sup>-Century Spanish Poetry and Prose Division. Session: *The Poetics of Recollection: Lives, Letters, and Other Narratives of Experience in the Long 16<sup>th</sup> Century.* *MLA Annual Convention.* Philadelphia, PA
2006. "Signos escénicos del deseo masculino en *El lindo Don Diego* de Agustín de Moreto." *Escritura, individuo y sociedad en España, las Américas y Puerto Rico en Homenaje a Luis Rafael Sánchez.* UPR, Arecibo, PR
2006. "*Sprezzatura*, vestuario y movimiento. Signos escénicos de masculinidad en crisis en *El Marqués de Cigarral* de Castillo Solórzano y *El lindo don Diego* de Moreto." Symposium: *Estrategias dramáticas y práctica teatral en Agustín de Moreto.* Universidad de Burgos, Burgos, Spain
2006. "Fernando Conde, Darek Teatro y *El lindo don Diego* de Moreto (Salamanca, 2005 y Almagro, 2006)." Symposium: *La puesta en escena de los clásicos.* University of Chicago and Instituto Cervantes, Chicago, IL
2006. "Marriage, Queerness, and the Law in Early Modern Spain." *Kentucky Foreign Language Conference.* Lexington, KY
2006. "Queering Marriage with Cervantes in *El juez de los divorcios.*" *Association of Classical Hispanic Theatre Convention.* El Paso, Texas
2005. "Colored Janus: Juan Ruiz de Alarcón's Critical Race Poetry ("Elogio descriptivo" 1623)." *VII Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry.* University of Miami. Coral Gables, FLA
2005. "Don Quijote's *ingenio*. Marriage, Errantry, and Queerness in Early Modern Spain." Symposium: *Don Quixote Across the Centuries (1605-2005).* The College of Wooster. Wooster, OH
2004. "The (Real) Estate of Fiction. Reina María Rodríguez and the Lyrics of Old Havana." *Latin American Studies Association Congress.* Las Vegas, NV
2004. "And the Band Played On. Queering Music in *El entremés del juez de los divorcios.*" *Symposium of the Cervantes Association of America.* Newberry Library. Chicago, IL
2004. "Homographic Mountain Girl. Pleasure, Writing, and Queer Masculinity in *La serrana de la vera.*" *Renaissance Society of America Conference.* New York NY



2003. "La serrana homógrafa. Vélez de Guevara y la mujer de veras." *El Siglo de Oro en el nuevo milenio. Historia, Teoría, Crítica*. Congreso del Grupo Internacional de Investigación del Siglo de Oro (GRISO). Universidad de Navarra, Pamplona, Spain
2003. "Here Comes the (Real) Bride. Marriage, Royal Dramas, and the Birth of the *Comedia* in 16<sup>th</sup>-century Spain." *Association of Classical Hispanic Theatre Convention*. El Paso, Texas
2002. "Queen of Drag, King of Hearts. Gender Plays and Lesbian Desire in *Don Gil de las calzas verdes*." *Kentucky Foreign Language Conference*. Lexington, Kentucky
2001. "The Staging of Violence in the Spanish *Comedia*. The Case of *El medico de su honra*." *Association of Classical Hispanic Theatre Convention*. El Paso, Texas
2000. "Law's Spectacles. Genealogies of the *Comedia* in 16<sup>th</sup>-century Spain." *Renaissance Society of America Conference*. Chicago, IL
2000. "The Burden of Evidence. Violence, Marriage, and the Law in Calderón de la Barca's *El médico de su honra*." *Folger Institute Colloquium*. Washington, DC
2000. "The Performance of Violence in Calderón de la Barca's *El médico de su honra* and Shakespeare's *Othello*." *American Comparative Literature Association Conference*. New Haven, CT
1999. "In/Vested Interests. Political and Libidinal Economies in Tirso de Molina's *Don Gil de las calzas verdes*." *Association of Classical Hispanic Theatre Convention*. El Paso, Texas
1998. "Building Meaning. Architecture, Memory, and Perspective in Teresa de Jesús and Juan de Herrera." 16<sup>th</sup>- and 17<sup>th</sup>-Century Spanish Poetry and Prose Division. *MLA Convention*. San Francisco, California
1998. "Beauty, and the Best. Networking and Making Sense in Teaching the *Comedia* in the 21<sup>st</sup> Century." 16<sup>th</sup>- and 17<sup>th</sup>-Century Spanish Theatre Division. Session: Teaching the *Comedia* in the 21<sup>st</sup>-Century. *MLA Convention*. San Francisco, California
1998. "'Y voy a la casita y tracéla.' Arquitectura, género y el diseño del Estado armónico en Teresa de Jesús y Juan de Herrera." *Escritura, individuo y sociedad en España y las Américas en Homenaje a Luce y Mercedes López-Baralt*. UPR, Arecibo, PR
1997. "'A morirme o a casarme.' Historicity, Government, Female Subjectivity, and Ana Caro in *El Conde Partinupés*." *Women Writers of Medieval and Early Modern Spain and Colonial Latin America*. Charlottesville, Virginia

1997. "Marriage, Gender, and Performance in Ana Caro's *El Conde Partinuplés* and Histories of the Virgin Queen." *16<sup>th</sup>-century Studies Association Conference*. Atlanta, Georgia
1996. "Violence and the Letter. Politics and the Power of Representation in Calderón de la Barca's *El médico de su honra*." Symposium: A Society on Stage. Virginia
1996. "Reading and Writing at Lope de Vega's Power (Play)House. The *mayordomo*, the *duquesa* and the *Duque de Sessa*." *Kentucky Foreign Language Conference*. Lexington, Kentucky
1995. "El cuerpo, parodia y auto(r)referencia en *El coloquio de las perras* de Rosario Ferré" (revised version). La representación femenina: Imagen y escritura. *Sixth International Conference of the Asociación de Literatura Femenina Hispánica*. Barnard College. New York City, New York
1995. "*El coloquio de las perras* de Rosario Ferré y el canon de literatura puertorriqueña." *Latin American Studies Association*. Washington, DC
1995. "La Comedia, el Derecho y el matrimonio. Problemas de lectura y escritura." *Kentucky Foreign Language Conference*. Lexington, Kentucky
1994. "Writing, (and) Beyond the Letter. (M)Other Tongues and the Rôle of Translation in Giannina Braschi's *El imperio de los sueños*." *MLA Convention*. San Diego, California.
1992. "Poesía 'blanca,' poesía 'negra.' □ Una re-lectura inicial de Julia de Burgos, con Luis Palés Matos y Pablo Neruda." *III Congreso Internacional Julia de Burgos*. Ateneo Puertorriqueño. San Juan, PR
1991. "Cracks in Teresa de Jesús' (Writing) Wall: Critical Readings of Women's Bodies and Their Spaces." *MLA Convention*. San Francisco, California
1991. "Smoke Signals: Readings (Out) of Bianca Morrison's Closet." *Fourth Lesbian and Gay Studies Conference*. Rutgers U. New Brunswick, New Jersey
1990. "Architecture and Literature in Teresa de Jesús, Louisa May Alcott and Luce Irigaray." International Conference: Beyond Images: Women, Culture and the Arts. Dubrovnik, Yugoslavia
1986. "Fantasía y metateatro: recursos esenciales para *La dama boba* de Lope." *Kentucky Foreign Language Conference*. Lexington, Kentucky
1985. "Roots and Structure of Transculturation in the Poem 'Aires Bucaneros' by Luis Palés Matos." *Tennessee Linguistics Conference*. Chattanooga, Tennessee

1985. "El encuentro de las dos Julias en la poesía de Julia de Burgos." *Kentucky Foreign Language Conference*. Lexington, Kentucky

Invited Academic Lectures

2019. "16<sup>th</sup>-Century European Dried Gardens. Roots, Pilgrimage, and Imperial Fantasies." Graduate Division of Religion Laney Colloquy. Emory University. Atlanta, GA
2019. "Honor, Violence, and Marital Law. The Case of Early Modern Spain." Center for the Study of Law and Religion. Emory University Law School. Atlanta, GA
2019. "Sheep's Well of Honor. Crime and Punishment in the Spanish *Comedia*." Guest Lecture. Law and Literature Seminar. Emory University Law School. Atlanta, GA
2019. "Decolonizing the MMUF Summer Programme Curriculum. An Exercise in Reading Cape Town." Mellon Mays Undergraduate Fellowship Summer Programme *Which Cape Town, Whose Cape Town?* Cape Town, South Africa
2018. "An Idea Arrives in Europe. The Gardens of la Alhambra." *Design with Nature* international collaborative online conference.  
[https://lnicollab.landscape-portal.org/ilias.php?ref\\_id=921&cmd=render&cmdClass=ilrepositorygui&cmdNode=1b&baseClass=ilRepositoryGUI](https://lnicollab.landscape-portal.org/ilias.php?ref_id=921&cmd=render&cmdClass=ilrepositorygui&cmdNode=1b&baseClass=ilRepositoryGUI)
2018. "Planting Dwelling Thinking. Natural History and Philosophy in 16<sup>th</sup>-century European Dried Gardens." Session on "Botany and the Nature of Evidence." Three lectures. Emory University QEP Evidence Week Speaker
2018. "Natural Philosophy Bloom. Reading European 16<sup>th</sup>-Century Dried Gardens." Department of Comparative Literature, Emory University
2017. "Castillian Peasant Rage. Crime and Honor(able) Charges in *Fuente Ovejuna*." Guest Lecture. Law and Literature Seminar. Emory University Law School. Atlanta, GA
2017. "Planted Knowledge. 16<sup>th</sup>-century European Dried Gardens." Session on "Botany and the Nature of Evidence." Two lectures. Emory University QEP Evidence Week Speaker
2016. "Teresa de Jesús and the Places of Mystical Rendition." Guest Lecture. Center for the Study of World Religions. Harvard University. Cambridge, MA
2016. "16<sup>th</sup>-century European Dried Gardens." Session on "Botany and the Nature of Evidence." Two lectures. Emory University QEP Evidence Week Speaker
2015. "Matrimonio, derecho y la vida que es sueño." Guest Lecture. Comparative European Early Modern Theatre Seminar. Universidad de Puerto Rico, Río Piedras

2015. “Alborada de las ruinas. Hacia una lectura de la memoria histórica de al-Andalus en el *Libro de las fundaciones* de Teresa de Jesús.” *Rostros, relatos e imágenes de Teresa de Jesús. Reflexiones en el V Centenario de su nacimiento*. Guest Lecture. Summer Seminar. Departamento de Historia del Arte. Curso presencial. Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Guadalajara and Pastrana, Spain
2015. “Arquitectura y cuerpo andalusíes en la narrativa de Teresa de Jesús.” Guest Lecture. 16<sup>th</sup>-Century European Mysticism Seminar. Department of Comparative Literature. Universidad Complutense de Madrid. Madrid, Spain.
2015. “*Fuente Ovejuna Did It*. Solidarity and the Token System of Honor and Gender in Early Modern Spain.” Guest Lecture. Law and Literature Seminar. Emory University Law School. Atlanta, GA
2014. “Honor Killing and Early Modern Spain.” Guest Lecture. Law and Literature Seminar. Emory University Law School. Atlanta, GA
2014. “Hispanic Dioscorides. Translation and Localization of Plants in Sixteenth-Century Spanish Medical and Pharmaceutical Knowledge.” Penn State University, University Park, PA
2014. “Translation, Plants, and Their Pharmaceutical Properties. From Greek Antiquity to the Spanish Early Modern Period (16<sup>th</sup>- and 17<sup>th</sup> Centuries).” Franklin & Marshall College, Lancaster, PA
2014. “Las *Bitácoras* del teniente W. H. Armstrong. Cartografía, investigación, traducción y edición.” Centro de Investigaciones Históricas, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, PR
2014. “Los herbarios: Recuento de una investigación.” iINAS, Proyecto para la Investigación y Centro de Investigaciones Históricas, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, PR
2013. “Evolución de saberes farmacéuticos hispánicos. Dos herbarios de la Real Biblioteca de El Escorial y sus contextos de producción.” Programa de Humanidades Médicas de la Universidad de Puerto Rico. UPR-Recinto de Ciencias Médicas. Río Piedras, PR
2013. “La boba en el desván, o Finea la memoriosa.” *Relevo del Siglo de Oro III*. Departamento de Literatura Comparada, Universidad de Puerto Rico. Río Piedras, PR
2013. “Building the *Primero huerto*. Methodologies of Reading and Interpretation of Early Modern Texts.” Oakley Center for Humanities and Social Sciences. Williams, College. Williamstown, MA

2011. “*Primero huerto*. Iconography, Anamorphism, and the *Idea* of the Garden in Sixteenth-Century Spanish Mysticism.” Department of Hispanic Studies, Brown University. Providence, RI.
2011. Roundtable on the translation of “Indisciplinarietà y transversalidad” by Gary Genosko. Co-sponsored by the Graduate Program on Translation at the University of Puerto Rico, Río Piedras and Beta-Local, Old San Juan.
2011. “The Tainted Victim.” Guest Lecture. Law and Literature Seminar. Emory University Law School. Atlanta, GA
2011. “Pasión de historias de violencia. *Scopofilia*, domesticidad y la Malén de Ana Lydia Vega.” *Comparative Caribbeans. An Interdisciplinary Conference*. Department of Comparative Literature, Emory University. Atlanta, GA
2010. “Staging and Punishing Illicit Desire.” Department of Romance Languages. The University of Michigan. Ann Arbor, MI
2010. “Theatrical M&Ms: Marriage and Masochism in Spain’s Early Modern Theatre.” Departments of Hispanic Studies and Performance Studies. Texas A&M University. College Station, TX
2010. “Historias de violencia y escopofilia, o la casuística del honor entre Lope de Vega y Calderón.” Departamento de Estudios Hispánicos. UPR, Río Piedras
2010. “Lope de Vega y la ciencia del amor o *Kâma Sûtra*.” *Festival de las Humanidades*. UPR, Río Piedras, PR
2009. “La Comedia española. Texto, espectáculo y escena.” Department of Drama. UPR. Río Piedras, PR
2008. “Curtains Call. Masochism, *limpieza de sangre* and the Games People Play in *El perro del hortelano*.” Symposium on Sexualities from Early Modern Spain. Romance Languages Department. The University of Chicago. Chicago, IL
2007. “Amor a Dios, por amor al arte: recogimiento e iconografía en *El libro de la vida* de Teresa de Jesús.” Coloquio: *Hablemos del amor*. UPR, Río Piedras, PR
2005. “Anna de Austria y el nacimiento del teatro en España.” Guest lecture. Seminario de Historia Cultural. Departamento de Historia Moderna. Universidad Autónoma de Madrid. Madrid, España
2005. “Material Rooms, Heavenly Bodies. Teresa de Jesús, *mudéjar* Architecture, and the Place of the Other.” ICIS faculty symposium: Re-placing cultures. Emory University. Atlanta, GA

2005. "Butler and Sontag, the Ethics of Seeing." Response paper. Gustafson Faculty Seminar. Emory University. Atlanta, GA
2005. "Moving Subjects. Race and Migration." Fourth Faculty Forum: Race and the Humanities. Center for Humanistic Inquiry. Emory University. Atlanta, GA
2005. "Merging Rivers and Prayer. Teresa de Jesús on Irrigation and Salvation." Piedmont Project Green Lunch Series. Emory University. Atlanta, GA
2004. "Isabel Allende's *The House of Spirits*: A Banned Book?" Guest lecture. "Banned Books" Series. Clairemont Campus, Emory University. Atlanta, GA
2004. "Material Rooms, Heavenly Bodies. Teresa de Jesús and *mudéjar* Architecture." Symposium: *Interrogating Iberian Frontiers*. Cornell University. Ithaca, NY
2004. "Chronicle of a Rape Foretold. Decoding Honor and Privilege in Early Modern Spain." Guest lecture. Law and Literature Seminar. Emory University Law School. Atlanta, GA
2004. "Curtains Call. Desire, Spectacle, and the Woman Onstage with Lope de Vega and Olga Tañón." The University of Rochester. Rochester, NY
2003. "Rape, Violence, and Jurisprudence. Law and Honor in Lope de Vega's *Fuente Ovejuna*." Guest Lecture. Law and Literature Seminar. Emory University Law School. Atlanta, GA
2003. "The Production of Libidinal Economies in *El perro del hortelano* by Lope de Vega and "Escondidos" by Olga Tañón." University of Puget Sound. Tacoma, WA
2003. "Curtains Call. Lope de Vega and Olga Tañón." The University of GA. Athens, GA
2001. "Female Subjectivity and the Performances of Marital Violence in Early Modern Spain." Guest Lecture at the Women's Studies Colloquium. Emory University. Atlanta, GA
2000. "Latin American Studies and American Studies: Topics, Methods, Problems." ILA and American Studies-sponsored roundtable. Emory University. Atlanta, GA
1999. "Rape, Murder, and Jurisprudence. The Staging of the Code of Honor in Lope de Vega's *Fuente Ovejuna*, a Case Study of Spain's Legal History." Guest Lecture. Law and Literature Seminar. Emory University Law School. Atlanta, GA
1998. "Empire of Dreams. Politics, Identity, and History in Puerto Rico." Guest lecture for Latin American Studies 101 Course. Emory University. Atlanta, GA

1998. "The Pedagogical Staging of La Malinche: Teaching Women in Cross-cultural contexts." Guest Lecture at the Women's Studies Topics and Methods Graduate Seminar. Emory University. Atlanta, GA
1996. "Cracks in Teresa de Jesús' (Writing) Wall: Critical Readings of Women's Bodies and Their Spaces" (revised version). *The Feminist Lunch*. Emory University. Atlanta, GA
1996. "Empire of Dreams. Politics, Identity, and History in Puerto Rico." Guest lecture. Latin American and Caribbean Studies 101. Emory University. Atlanta, GA
1995. "The Queen's Too Bawdies. *The Trickster of Seville* and the Teasing of Historicity." Spanish Department. Emory University. Atlanta, GA
1994. "Spain and the Americas. Worlds in Collision." Panelist. Latino Heritage Month, Columbia University, NY
1994. "Contexts for Staging Golden Age Dramas, Now and Then." Theatre Arts Department, Columbia University, NY
1994. "Grietas en la pared (letrada) de Teresa de Jesús. Lecturas críticas del cuerpo femenino, su espacio y el cánón literario." Seminario de Estudios Hispánicos 'Federico de Onís.' UPR, Río Piedras, PR
1992. "The (Real) Estate of Fiction. Envisioning Architectural Models by Women Writers." Columbia College Dean's Day. Columbia University, NY
1992. "Cracks in Teresa de Jesús' (Writing) Wall: Critical Readings of Women's Bodies and Their Spaces" (revised version). Symposium: Public Structures: Shaping the World in the Middle Ages and the Renaissance. New York, New York
1988. "Travelling Puerto Ricans: A Commuting Minority." Spring Arbor Coll. Jackson, MI

#### Book Presentations

*United States of Banana*. By Giannina Braschi. Instituto de Cultura Puertorriqueña, Biblioteca General de Puerto Rico. Fall 2011

*Yo-Yo Boing!* By Giannina Braschi. Presentation at the Instituto de Cultura Puertorriqueña, Biblioteca General de Puerto Rico. Fall 1998

*Empire of Dreams*. By Giannina Braschi. Translation by Tess O'Dwyer from the Spanish *El imperio de los sueños*. Presentation at the Museo del Barrio, NYC. Spring 1995

#### **Awards and Honors**

May 2018                      Mellon Graduate Public Humanities Seminar, Laney Graduate School of Arts and Sciences, Emory University (\$4,000)

Fall 2018	Speaker, QEP Evidence Week, Emory University. Three lectures (\$450)
Fall 2017	Emory College Language Center Travel Mini-Grant, Emory University (\$400)
Fall 2017	QEP Evidence Week Speaker, Emory University. Two lectures (\$300)
Fall 2017	QEP Control Group for FYS, Emory University (\$300)
Spring 2017	Program to Enhance Research and Scholarship (PERS), Emory University (\$5,000)
Spring 2016	Emory College Language Center Travel Mini-Grant, Emory University (\$400)
Fall 2016	QEP Evidence Week Speaker, Emory University. Two lectures (\$300)
Summer 2016	Emory College Online Summer Course (\$5,000)
Spring 2016	Faculty Development Workshop on Evidence-Focused FYS, Emory University (\$3,000)
Spring 2016	QEP Control Group for FYS, Emory University (\$300)
Spring 2016	CFDE Mini-Grant for First-Year Seminars, Emory University (FYS) (\$500)
Spring 2016	Emory College Language Center Travel Mini-Grant, Emory University (\$400)
Summer 2015	NEH Institute “Spain’s Islamic Past.” La Alhambra and School of Arabic Studies, Granada, Spain (\$3,300)
Spring 2015	Emory College Language Center Travel Mini-Grant, Emory University (\$400)
Spring 2014	Emory College Language Center Travel Mini-Grant, Emory University (\$400)
Fall 2008	Woodruff/Presidential Research Travel Grant, Emory University (\$1,200)
Spring 2008	Emory College ERC Faculty Travel Grant, Emory University (\$1,200)



Fall 2008	Emory College Center for Teaching and Curriculum Teaching Grant, Emory University (\$500)
Fall 2007	Institute for Comparative and International Studies Faculty Travel Grant. Emory University (\$1,200)
Fall 2007	Emory College Center for Teaching and Curriculum Teaching Grant, Emory University (\$500)
Spring 2006	Associate Professor Manuscript Completion Leave. Emory University (semester sabbatical)
Fall 2006-2008	Gustafson Faculty Seminar, Lead Scholar, Emory University (\$4,000)
Fall 2005	Institute for Comparative and International Studies Faculty Travel Grant. Emory University (\$1,300)
Spring 2005	Gustafson Faculty Seminar, Lead Scholar, Emory University (\$2,000)
Fall 2003	Institute for Comparative and International Studies Faculty Travel Grant. Emory University (\$1,200)
Fall 2003	NEH summer grant, Emory University Nominee (\$6,000)
Fall 2003	Emory University NEH Teaching Video seminar (\$300)
Summer 2003	Piedmont Project III Award, Emory University (\$1,000)
Summer 2003	Writing Center Workshop Award, Emory University (\$1,000)
Spring 2003	Gustafson Faculty Seminar, Participant, Emory University (\$500)
Summer 2001	Emory University College Online Award (\$2,500)
1999-2000	Travel grant-in-aid, Folger Institute, Washington, DC (\$2,000)
Summer 1999	Emory University Faculty Development Award (\$2,000)
Spring 1999	Luce Faculty Seminar, Participant, Emory University (\$500)
Summer 1998	Emory University Faculty Development Award (\$2,500)
Summer 1997	Emory University Faculty Development Award (\$2,500)
Fall 1996	Travel grant-in-aid, Folger Institute, Washington, DC (\$1,000)

Summer 1996	University Research Committee Fellowship, Emory University (\$2,500)
Spring 1994	Chamberlain Humanities Fellowship, Literature Humanities Program, Columbia University (\$3,000)
Fall 1993	Henry Luce Travel Fellowship, Columbia University (\$2,000)
1992	Council on Research in the Humanities Summer Fellowship, Columbia University (\$3,000)
1991	Council on Research in the Humanities Summer Fellowship, Columbia University (\$3,000)
1990-92	H. Rutgers Fellowship, Rutgers University, Declined (research funds)
1989-90	William W. DeForest Dissertation Fellowship (tuition and stipend), Yale University
1985-89	Yale University Fellowship (tuition and stipend)

### **Teaching Experience (Graduate)**

#### Seminars on Religion, Literature, and Cultural Studies (Columbia U and Emory U)

Reading Religious Texts Comparatively  
Architecture and Literature of Al-Andalus (1200-1600)  
Architecture and the Body: Reading Race and Gender in the Case of Spain  
Architecture and the Body in Early Modern Spain  
The Spanish *Comedia*: Objects of Legibility, Visibility, and Spectacle  
Imperial Spain. Inquisition, Surveillance, and the Question of Literature  
The Spanish *Comedia* and the Subject of Performance  
The Spanish Picaresque: Race, Gender, and Performance  
Marriage, Sexuality and the Law: Problems of Authorship in 17<sup>th</sup>-Century Drama  
Writing/Reading Histories: Books, Printers, and Readers in Early Modern Spain  
Inquisition, Autobiography, and Empire. Rereading the Spanish “Golden Age”

#### Seminars in Linguistics and History of the Language (Emory U and UPRRP)

Spanish Syntax, Ideology, and Colonialism  
History of the Language

#### Seminars on Archival Research, Academic and Professional Writing, and Stylistics (Emory U and UPRRP)

Academic Writing. Logic, Rhetoric, and Stylistics  
Advanced Writing and Stylistics for Translators  
Archives and Journals: Research and Writing in Spanish (in Spain)

Dissertation Adviser (at Emory U)

Violeta Ruiz-Espigares (co-advisor with Geoffrey Bennington), “Reading Blood in Early Modern Spanish Absolutism.” Prospectus defended March 2019. Expected to defend dissertation in Fall 2021.

Diana Elizabeth Rodríguez Click, “Popular Theology and La Virgen de la Montserrat.” Scheduled to defend in Spring 2022.

Gloria Hernández, “Descubre tu presencia. Ausencia, memoria y deseo en el *Cántico espiritual* y *Rasa lila*.” To be published as *Savoring God. A Theopoetic* (Oxford: Oxford UP, forthcoming 2021). 2009-2010 AAUW Fellow. Defended May 2011. Assistant Professor of Spanish, West Chester University, PA. Post-Doctoral Fellow at the Harvard Divinity School 2015-2016

Margaret Boyle, “Bad Girls On Stage. Spectacles of Deviance, Rehabilitation in Early Modern Spain.” Published as *Unruly Women: Performance, Penitence, and Punishment in Early Modern Spain* (Toronto: The University of Toronto Press, 2014). Defended July 2010. Howard Foundation Fellow (Brown University) 2019-2020. Associate Professor of Spanish with tenure, Bowdoin College, Brunswick, ME.

María del Mar Rosa-Rodríguez, “Tránsito y religiosidad: el simulacro aljamiado en el siglo XVI español.” Published as *Aljamiado Legends: The Literature and Life of Crypto-Muslims in Imperial Spain* (Newark: Juan de la Cuesta, 2018). 2008-2009 ACLS Fellow. Defended Spring 2009. Howard Foundation Fellow (Brown University) 2019-2020. Associate Professor of Hispanic Studies with tenure, The University of Puerto Rico, Cayey.

Anjela Cannarelli Peck, “Caving Subjects, Wonderful Monsters. *Convivencia* After 1492.” CASA Fellow 2005-2006. Defended Spring 2007. Assistant Professor of Comparative Literature, Hamilton College, NY (2007-2014). Left academia. Full-time mother

Rocío Rodríguez del Río, “Jousting (With) the Text. Rewriting Gender Through Genre in Golden Age Spain.” Defended Fall 2006. Spanish Teacher, Director of the International Baccalaureate Program, Lausanne Collegiate School, Memphis, TN

Amy Austin, “Translating Lull. Images and Texts from Medieval Iberian *convivencia*.” Defended Summer 2004. Published as *A Companion to Ramon Llull and Llullism*. Eds. Amy Austin and Mark D. Johnston (Leiden: Brill, 2018). Associate Professor in Practice, The University of Texas, Arlington, TX

Ryan Prendergast, “Spectres of Control: Inquisition, Hermeneutics and Early Modern Spain.” Published as *Reading, Writing, and Errant Subject in Inquisitorial Spain* (Farnham, Surrey: Ashgate, 2011). Defended Summer 2003. Associate Professor with tenure, The University of Rochester, Rochester, NY

José Antonio Rico-Ferrer, “Relecturas de la figura del cortesano: disciplina de la masculinidad en la España de los siglos XVI y XVII.” Published as *Los tratadistas ibéricos de conducta áulica. Representación, masculinidad y colaboración aurisecular* (Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2011). Defended Fall 2001. Associate Professor of Spanish with tenure, Wayne State University, Detroit, IL

Dissertation Committee Member (at Emory U)

Rose Deighton, “Divided Against Onself: A Critique of Body-Negativity in Sufi Theology and the Development of Body-Positivity as a Feminist Sufi Theological Praxis.” Defended in July 2021.

Matías Bascuñán, “Sovereign Fictions: Unraveling Self-reference in Bolaño, Cervantes, and Derrida.” Defended May 2020.

Vanessa Nelsen, “Specters of the Neobaroque: Exile and Image in Lezama, Arenas, and Sarduy.” Prospectus approved by the graduate faculty in the doctoral program in Spanish. Defended Spring 2017.

Manuela Ceballos, “Communal Boundaries and Mystical Violence in the Western Mediterranean.” Hispanic Theological Initiative Consortium / Luce Dissertation Fellow, Princeton Theological Seminary, 2013-2014. AAUW Fellow 2012-2013. Prospectus approved by the graduate faculty in the doctoral programs in Religion and Islamic Studies. Defended Spring 2016. Assistant Professor in Religious Studies, The University of Tennessee, Knoxville.

Ángel Díaz, “Muerte y resurrección de la poesía en *Estrella distante*, *Los detectives salvajes* y *Amuleto* de Roberto Bolaños.” Defended Summer 2014. Assistant Professor of Spanish, Hollins University

Anastasia Valecce, “Cine cubano y neorealismo italiano.” Defended Spring 2013. Associate Professor, Spelman College. Atlanta, GA

Orosman López-Bao, “Signposts of Cuban Nationalist Discourse: Male Homosexuals, Prostitutes, and Suicides in the Post-Soviet Cuban Police Novel.” Defended Spring 2013.

Camila Aschner Restrepo, “Violent Stages. Memory and Ethics in Contemporary Theatre in Bogotá.” Defended Spring 2013. Theatre Production Assistant. Brussels, Belgium (to 2016). Assistant Professor, Universidad de los Andes Uniandes, Bogotá, Colombia

Margarita Pintado-Burgos, “Derroteros y derrotas. Lorenzo García Vega y la victoria pírrica del escritor menor.” Defended Spring 2013. Associate Professor of Spanish, Point Loma Nazarene University, San Diego, CA

Omar Granados, “Espejos de impaciencia: Re-escritura y revolución en Cuba.” Defended Spring 2012. Associate Professor of Latino Studies, The University of Wisconsin, LaCrosse.

Aisha Cort, “*Negrometrage*, Literature, and Race in Revolutionary Cuba.” Defended Fall 2010. Lecturer in Spanish, Howard University, Washington, DC

Matthew Edwards, “Historical Constructions, Sexual Memories.” Defended Fall 2009. Assistant Professor of Spanish, University of Missouri, Kansas City, MO

Eduardo Ortiz, “Cut, Copy, and Paste: el rebelde cadáver exquisito de la heroicidad surrealista.” Defended Fall 2007. Catedrático Asociado, UPR, Arecibo, PR

Sylvia Figueroa, “Ficciones interactivas: la poesía concreta / visual / Sonora en el marco latinoamericano contemporáneo.” Defended Spring 2006. Translator, editor, and freelance journalist, San Juan, Puerto Rico

Katherine Ford, “Transforming Spectacles: Violence in Cuban and Argentine Theatre (1968-1974).” Defended Spring 2006. Associate Professor with tenure, East Carolina University, Greenville, NC

David Slade, “Enlightened Archi-Textures. Fiction and Archive in Eighteenth-Century Latin America.” Defended Summer 2005. Associate Professor with tenure, Berry College, Mount Berry, GA

Ana Isabel Montero, “The Textual and the Sexual: Illustration and Transgression in Medieval Iberian Literature.” Defended Spring 2005. Associate Professor with tenure, Willamette University, Salem, OR

Jeremy Paden, “Reading Religiously. Baroque Hermeneutics and the Poetry of Lope de Vega and Sor Juana Inés de la Cruz.” Defended Summer 2004. Associate Professor with tenure, Transylvania University, Lexington, KY

Denise Galarza-Sepúlveda, “City, Myth, and Morality in Bartolomé Arzans Historia de la villa imperial de Potosi: A Criollo Project.” Defended Spring 2002. Associate Professor with tenure, Lafayette College, PA

Tim Jacob, “Siting the Virgen: The Poetics of Place and Identity in *Las Cantigas de Santa María*.” Defended Spring 1999

Valerie Benoist, “La historiografía nahua en transición: el *Códice Aubin* y la Historia tolteca chichimeca.” Defended Spring 1998. Associate Professor with tenure, Grinnell College, Iowa

Leticia Lemus-Fortoul, “El poder, el cuerpo y el deseo femeninos: *El libro vacío* de Josefina Vicens, *Los recuerdos del porvenir* de Elena Garro, y *Arráncame la vida* de Angeles Mastretta.” Defended Spring 1997

Dissertation Reader (outside reader)

- 2015 Ana Pérez Porras, *Análisis comparativo de cinco traducciones de Wuthering Heights, de Emily Brontë*. Outside reader. Department of Philology and Translation, Division of “Translation and Interpretation.” Universidad Pablo de Olavide. Sevilla, Spain. Defended May 2015.

PhD Comprehensive Exam Reader

- 1996-2013 In charge of the Renaissance and Baroque area of the exam (1996-2003) and Early Modern Spain area of the Exam (2003-2013) for all doctoral candidates. Also in charge of this area in most oral comprehensive examinations given since 2003. PhD Program in Spanish, Emory University. Third reader of PhD Comprehensive Exams in the Departments of Religion, Comparative Literature, the Graduate Institute of Liberal Arts, and English at Emory University

MA Thesis Reader (UPR-RP)

- 2017 Anya Belaval Camino, *Rituales de violencia en el Puerto Rico del siglo XIX: conflicto individual, género sexual y la ley* (partial translation of Astrid Cubano, *Rituals of Violence in Nineteenth-Century Puerto Rico: Individual Conflict, Gender, and the Law*). Chapter 6 and Conclusion. Defended April 2017
- 2016 Cynthia Yordán Ramírez, *Memoirs of Francisco Javier de Cervériz on Military Operations to Defend Cuba and Puerto Rico* (partial translation of *Memoria de Francisco Javier de Cervériz sobre las operaciones militares para la defensa de Cuba y Puerto Rico*). Various segments of the Memoirs. Defended December 2016
- 2016 Maricarmen Torres Molina, *Construir al “otro,” resistir: la vivienda pública y las acciones políticas comunitarias en Puerto Rico* (partial translation of Melissa Fernández Arrigoitia, *Constructing the “Other,” Practicing Resistance: Public Housing and Community Politics in Puerto Rico*). Introduction, Appendix A, and Appendix B. Defended January 2016
- 2014 Eric Vázquez, *Rituales de violencia en el Puerto Rico del siglo XIX: conflicto individual, género sexual y la ley* (partial translation of Astrid Cubano, *Rituals of Violence in Nineteenth-Century Puerto Rico: Individual Conflict, Gender, and the Law*). Chapters 1, 2, and 3. Defended August 2014
- 2013 Elizabeth Santiago, *Rituales de violencia en el Puerto Rico del siglo XIX: conflicto individual, género sexual y la ley* (partial translation of Astrid Cubano, *Rituals of Violence in Nineteenth-Century Puerto Rico: Individual Conflict, Gender, and the Law*). Chapters 4 and 5. Defended August 2013
- 2013 Richard Díaz-Cataldo, “El alma de Tahrir: Poética de la Revolución” (translation of “The Soulf of Tahrir: Poetics of the Revolution,” by Louis

Sanders IV and Mark Visonà. Chapter VI of *Translating Egypt's Revolution. The Language of Tahrir*). Defended May 2013

- 2012 Arleene Mejías Pérez, *Señor Lunes: Las llaves del reino* (partial translation of Garth Nix, *Mister Monday: The Keys to the Kingdom*). Defended Spring 2013
- 2012 Berenice Díaz Figueroa, *Confessions of a Gringo Dog* (partial translation of Luis Rafael Sánchez, *Confesiones de un perro gringo*). Defended Spring 2012
- 2011 Harlyn M. Rivera Martínez, *Lindsay Daen: el hombre y la escultura* (partial translation of Lindsay Daen and Laura Daen, *Lindsay Daen, The Man and the Sculpture*). Defended Fall 2011
- 2011 Bárbara Castro Torres, *Ode to a Forgotten Trinity: Food, Nutrition, and Contemporary Puerto Rican Cuisine* (partial translation of Dr. Cruz Miguel Ortiz Cuadra, *Ágape mínimo a la trilogía olvidada: historias de comida, alimentos y cocina puertorriqueña contemporánea*). Defended Summer 2011
- 2011 Ivette Ramírez Vargas, *Tengo algo que decir* (partial translation of Julia Álvarez, *Something to Declare*). Defended Spring 2011
- 2011 Ismarie Díaz Flores, *Antonin Nechodoma, arquitecto, 1877-1928: La Escuela de la Pradera en el Caribe* (partial translation of Thomas S. Marvel, *Antonin Nechodoma, architect, 1877-1928: the Prairie school in the Caribbean*). Defended Spring 2011

#### MA Exam Reader

2009-2011 Reader of 8 anonymous exams (Fall 2009), 10 anonymous exams (Fall 2010), 8 anonymous exams (Fall 2011), and 7 anonymous exams (Spring 2011). Graduate Program on Translation, The University of Puerto Rico, Río Piedras

#### **Teaching Experience (Undergraduate)**

##### Seminars on Literature and Culture, in Spanish (Columbia U and Emory U)

Latinas and Religion. Strength, Purity, and the Body  
Inquisition, Autobiography, Empire  
Sacred Spaces  
Reading Media Comparatively  
Spain. Literature and Cinema (with film series “Fascism, Historical Memory, Exceptionalism, and Imperial Politics”)  
Andalusi Architecture. The Nasrid Dynasty and La Alhambra  
Andalusi Architecture. Umayyad Córdoba and Nasrid Granada  
Al-Andalus, Architecture and Literature  
Architecture and the Body: The Case of al-Andalus  
Andalusi Architecture: Umayyad Cordoba to Nasrid Granada (800-1492)

The Spanish *Comedia*: Race, Gender, and Performance  
*Comedia* and Performance  
Gender, Performance, and Representation. The Spanish *Comedia*  
Saints and Sinners: Women in Spanish Literature Through the 17<sup>th</sup> century  
Literature and Inquisition in Golden Age Spain: Power Plays  
Virgins, Mothers, and Others. Women and Education in Spain, 17<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> centuries  
Architecture and Literature in Early Modern Spain  
Tales of Two Cities: San Juan and Havana  
Puerto Rico: Literature and Society  
La Habana Vieja, *Habana elegante*. Cuban Architecture and Literature (in Miami and Havana)  
Architects of Power. Caribbean Subjectivity and Literature (in Santo Domingo, Havana, and San Juan, Puerto Rico)  
Early Hispanic Cultures and Literatures  
Hispanic Theatre, Film, and Performance  
Modern Spanish and Spanish American Culture and Literature  
Reading in Spanish: Texts and Contexts

Seminars on Literature, in English (Columbia U and Emory U)  
Performance, Representation and 17<sup>th</sup>-Century Spanish Drama

Columbia College Core  
Masterpieces of European Literature (Literature Humanities)

Courses on Spanish Language (Yale U, Columbia U, and Emory U)  
Advanced Study in Spanish Expression and Style  
Advanced Grammar and Composition  
Conversational Spanish  
Spanish for Bilinguals  
Spanish Reading and the Theory of Translation (for graduate students)  
Intermediate and Introductory Spanish

Honors Thesis Director (Emory U)  
Jessica Taub, “Entre el sueño público y la resistencia privada: el gracioso Clarín como actor del guión privado.” Department of Spanish and Portuguese. Defended April 2002. John Jay School of Law.

Justus Kam, “Después que anochezca, antes el alba. La representación del sujeto gay en Cuba en exilio.” Department of Spanish and Portuguese. Defended April 2002. Emory University School of Medicine.

Sarah Langley, “Lactancia, discurso médico y control del cuerpo de la mujer en la España del Siglo XVII.” Department of Spanish and Portuguese. Defended April 2002. Stanford University School of Medicine



Randala Lakkis, “Amores que matan: honra, violencia, representación en dos textos de María de Zayas y Ana Lydia Vega.” Department of Spanish and Portuguese. Defended April 1998.

Honors Thesis Reader (Emory U)

HG Gruebmeier. “Headland Concessions. A Story in Parts.” Creative Writing Program. Defended April 2020.

Abram Tapia. “Selling Exploitation, Buying Consent: A Reading of Advertising in Ecuador.” Department of Comparative Literature. Defended April 2020.

Toby Teitel, “Self-Fashioning.” Film & Media Studies. Defended March 2019.

Isabelle Saldaña, “(Dis)Incubations: Performances of Color(s) Within/Without/Against.” Interdisciplinary Studies. Defended April 2017.

**Performance Collaborations**

- Dec 2018      Saron player with the Emory Gamelan Ensemble. *Infinite Hope Concert – Tan Kendat Angayun-Ayun*. Sponsored by the American-Indonesian Cultural & Educational Foundation (AICEF), the Education and Cultural Attaché Embassy of Indonesia, Washington, DC, and individual donors. Emory University Performing Arts Studio. Atlanta, GA
- Oct 2018      Saron player with the Emory Gamelan Ensemble. *21st Anniversary Concert: Memayu Hayuning Bawana*. With Master Darsono Hadiraharjo (Cornell University). Sponsored by the Department of Religion, Emory University; Consulate General of the Republic of Indonesia in Houston; Education and Cultural Attaché Embassy of Indonesia (Washington, DC); Emory Leadership and Multifaith Program (LAMP) at Candler School of Theology, Emory University. Emory University Cannon Chapel. Atlanta, GA
- April 2018      Saron player with the Emory Gamelan Ensemble. *Rama Crosses the Sea: A Shadow Puppet Show*. With Master Puppeteer Midiyanto Mid (Berkeley University) and Musical Director Master Darsono Hadiraharjo (Cornell University). Sponsored by the Emory College Center for Creativity and the Arts; Hightower Fund; John H. Gordon Stipe Fund, and by the Education and Cultural Attaché Embassy of Indonesia, Washington, DC. Emory University Performing Arts Studio. Atlanta, GA
- Febr 2018      Saron player with the Emory Gamelan Ensemble. *Javanese Music Night at Oxford College of Emory*. Sponsored by the Department of Music at Oxford College. Williams Hall, Oxford College. Oxford, GA

- Dec 2017 Saron player with the Emory Gamelan Ensemble. *Kidung Jaman Edan / Songs of a Crazy Time*. Emory University Performing Arts Studio. Atlanta, GA
- Oct 2017 Saron player with the Emory Gamelan Ensemble. *Taste of Indonesia. Gamelan Performance*. Sponsored by Komunitas Katolik Indonesia – Atlanta / The Indonesian Catholic Community of Atlanta. Our Lady of the Assumption Catholic Church. Atlanta, GA
- Nov 2016 Dramaturg. *Castelvines y Monteses / The Capulets and Montagues* by Lope de Vega, a dramatic bilingual reading. Theater Emory, Atlanta, GA
- 2009-2010 Instruction on the Spanish *Comedia* for students and faculty at the Departments of Drama and Hispanic Studies, UPR, Río Piedras
- Spr 2008 Community liaison. *Las Chicas de los Floppies 3.5* by Luis Enrique Gutiérrez Ortiz Monasterio. Seven Stages, Atlanta, GA
- Spr 1999 Diction and Acting Coach. *Chusma*. A collaborative performance. Department of Spanish at Emory University. Push-Push Theatre, Atlanta, GA
- Spr 1998 Diction and Acting Coach. *Potaje de paradojas*. A collaborative performance. Department of Spanish at Emory University. The Horizon Theatre, Atlanta, GA.
- Spr 1995 Diction and Acting Coach. Sketches of the *Comedia*. Theatre Studies Masters Acting Seminar. Columbia University
- Mar 1991 Adaptation Consultant and Spanish Diction Coach. Molière's *Scapin*, Yale Repertory Theatre
- Febr 1990 Adaptation Consultant. *La dama boba*, by Lope de Vega. Yale School of Drama
- Nov 1989 Adaptation Consultant. Tennessee Williams' *Summer and Smoke*, Yale Repertory Theatre
- Nov 1988 Salsa Workshop at Jonathan Edwards College, Yale University
- Oct 1988 Diction Coach. Bilingual adaptation of Lope's *Fuenteovejuna*, Yale School of Drama
- Spr 1988 Director. *Quintuples*, by Luis Rafael Sánchez, Casa Cultural Julia de Burgos, Yale University
- Apr 1988 Diction Coach. Bilingual adaptation of Ibsen's *Ghosts*, Yale School of Drama

Apr 1988      “The Happening of Salsa, Merengue & Cumbia,” Casa Cultural Julia de Burgos, Yale University

Febr 1988      Spanish Diction Coach. *Buscando América*, Yale Cabaret

### **Academic Service and Administrative Experience**

2019-Present      Chair, Department of Religion, Emory University. Oversee and operation of 18 faculty and three staff members, and the coordination of the Department with the Graduate Division of Religion. These are **some** of the major projects I have organized and seen through.

#### Departmental

- . Designed and **organized monthly faculty meetings with ‘second hour’ sessions** to discuss current issues faced by the faculty, from curricular revisions to research and promotion, to dealing with the pandemic. During those ‘second hours’ we also celebrated various achievements by Religion faculty.
- . Shared **summaries of all Chairs and Directors meetings** with the Religion faculty, to keep them informed and to prepared them for various decision-making rounds.
- . Organized the granting process of the new **\$4,000 research funds** to research active Associate and Full Professors in Religion and met with every faculty member to discuss their research projects, their research needs, and the application for these funds.
- . In 2019-2020, I Co-Chaired a **joint search with the Tam Institute of Jewish Studies**, which ended up with the successful recruitment of a new colleague, Assistant Professor of Religion and Jewish Studies.
- . In 2020-2021, I worked with the Dean of the Emory College of Arts in the request for a **search in Premodern Hinduism**. The search was just approved in July 2021, and I organized and appointed the search committee of experts in South Asian religions.
- . Organized and helped two colleagues to initiate their applications for **promotion**, one from Associate Professor to Full Professor (ongoing) and a second one, from Assistant Professor without Tenure to Associate Professor with Tenure (ongoing).

#### Graduate

- . Ex-officio Member of the **PCC**, the GDR personnel and curriculum committee
- . Member of the **Graduate Admissions Committee**.

#### Undergraduate

- . Supervised the **shift to online teaching of all classes in Religion**, beginning in March 2020 due to the COVID-19 pandemic. All classes finished in good shape, grades were delivered on time, and evaluations were submitted for most courses.

- . Organized the **departmental Law and Religion program**, which allowed two undergraduates to register for a Religion undergraduate course and take a course at the Law School; it was a successful program, which led to two new courses in Law to be linked to a Religion course, and two new undergraduates who are taking advantage of this program and taking a course in the Law School.
- . Organized the **online teaching training** held in June 2020.
- . In May 2020 and in May 2021 I helped the staff organize the **Induction Ceremony to TAK**, the Religion Honor Society and the **Commencement Ceremony** for the Religion Majors Graduates, both successfully held during pandemic-induced lockdowns, including sending cards and care packages to the graduates and inductees.

- |              |   |
|--------------|---|
| 2020-Present | <u>Tenure President's Advisory Committee (TPAC)</u> , Member. Review of dozens of cases recommended for tenure, to advise the President of Emory University on the tenure process and final decision.   |
| 2020-Present | <u>Emory University Fox Center for Humanistic Inquiry</u> , Executive Committee, Member. Reviewer of Fellowship applications (about 40 applications out of about 200 for several kinds of fellowships). Participant in review of the Fox Center.  |
| 2019-2022    | <u>Executive Committee, Society for the Study of Early Women (SSEMW)</u> . Discussed and voted on graduate student fellowships. Voted (online) on the possible affiliation / conference linking of SSEMW with the Renaissance Society of America (RSA), besides or in lieu of the current affiliation / conference linking with the Sixteenth-Century Studies Association. Discussed (online) the redrafting of the SSEMW mission and the name; discussion ongoing  |
| 2017-Present | <u>Co-Coordinator, Mellon-Mays Undergraduate Fellowship, Emory University</u> . In 2019-2021 I have co-coordinated the Mellon seminars and organized all the Mellon Mays UP activities, including the applications and admissions to the MMUF South Africa Programme: the Mellon seminars and lead Mellon II (pre-professional) seminars; the three MMUF information sessions in the Emory and Oxford campuses. Called for applications, reviewed, selected, and nominated three students for admission to the MMUF South Africa Programme (January 3-14, 2020); one was admitted, with myself as leader of group discussions in Cape Town; lead discussion on the Programme as an exercise on decolonization of curricula and education. Was scheduled to attend the MMUF Coordinators meeting in San Juan, Puerto Rico (a two-day conference on MMUF business and operation), but the meeting was cancelled due to the COVID-19 pandemic. Co-mentored and advised all nine Fellows on matters of time management, doctoral training and admissions, coping with racial, gender, and class discrimination in courses and in extra-curricular events, and preparing for a life in the Humanities and Humanistic |

Social Sciences professoriat. Organized the two panels of the MMUF Research Conference held at Rice University in November 2019. Held check-in session with all ten fellows once during the Fall and more than once during the Spring term. Cohort Twenty of the Emory MMUF program is poised to continue towards their goal of transforming academia: two are pursuing MFA degrees on their way to a doctorate in English and Creative Writing; one was just hired to teach at high school in Oregon; one is in Houston working as a social justice and Black LGBTQ+ social justice initiative; and two are taking a gap year while beginning applications to graduate programs at top doctoral programs in their fields of study. In March 2020, the MMUF program shifted to online, and the schedule of activities was altered. The Research Conference was cancelled; we held check-in sessions instead of the Seniors Banquet and exit interviews, and we continued to meet with the outgoing, continuing, and new Fellows several times to give the program continuity. In June 2020 the Coordinators participated in several sessions of the MMUF Emory-UNCF-HBCU Summer Institute. In May-June 2021 I worked with Dr. Calvin Warren, Director of the Rudolph Byrd Emory Summer Research Program, and taught a session on critical race theory, colonialities, and archival research for the Emory Fellows.

- 2000-Present Evaluator for Promotion and/or Tenure of faculty members at UC (Irvine), Hamilton College, UC (Davis), The University of Melbourne (Victoria), UC (Riverside), Carnegie-Mellon University, Southern Methodist U, Iowa State University, UMass (Boston), University of Colorado (Boulder), Cornell University (NY), Lafayette College (PA), Pomona College (CA), Spelman College (GA), Rutgers-Camden (NJ), Florida Atlantic University (FL), Auburn University (AL), University of Southern California (CA), North Carolina State (NC), Georgia Southern University (GA), Oberlin College (OH), Mount Holyoke College (MA), and Queen's University (Canada)
- 2018-2019 Chair, Departmental Review, Department of Spanish and Portuguese, Colorado Springs College, Colorado Spring, CO. Organized the review team (3 colleagues) for interviewing and discussions beforehand, on the ground, and thereafter. Led interviews with the Provost of the College, the Dean of the College, the Chair of the College Executive Committee, and with each department member (7 tenured members); led group discussions with students (one in Spanish, twelve in Portuguese). Highly dysfunctional department. Called for group meeting / interview with the four core faculty members to make clear the review committee recommendations. Wrote the review report based on my notes and those of another committee member and on feedback by all committee members
- 2017-2019 Director of Graduate Studies, Department of Comparative Literature, Emory University. Oversaw general operation of the doctoral program in Comparative Literature: reviewed and rewrote the program brochure and handbook; advised 23 students on various processes such as graduate

admission, application for funding (fellowships, grants, funded seminars, and grant-writing seminars), lecture preparation, language exam preparation, course registration, doctoral exams and dissertation committee formation, professional lecture writing and delivery; advised on application process and signed on all applications for internal and external funding; wrote nominations for fifth-year funding (Dean's Teaching Fellowships, Rose Library, and Writing Center, among others) and also wrote recommendations for other sources of funding both internal and external to Emory; read 70 applications for admission to the doctoral program (65 viable), selected members of the admissions committee, selected four candidates for skype interviews and eight to interview on campus, nominated one admitted student to the LGS Centennial Scholarship program (student was selected, offer was accepted) and two more for the Woodruff Fellowship competition (one student was selected, but the offer was not accepted), with a final composition of entering class is one Centennial Scholar and one Laney Fellow; attended Callaway restacking meetings, advocated for CompLit to be moved to the South fourth floor; wrote narrative of graduate annual report

- 2018-2019      Chair, Latinx Cluster Hire Search Committee, Religion, Emory University. Read all applications; with the search committee, arranged and conducted skype interviews with four semi-finalists; in December, wrote the report to recommend a first candidate who withdrew in January; negotiated to bring our second candidate to campus; arranged the candidate's itinerary with faculty in Religion, Anthropology, and African American Studies, and with Latinx faculty and students; wrote the report to recommend hiring the candidate
- 2018-2019      Executive Committee, Department of Religion, Emory University (training for Chair). Attended discussions about the current distribution of teaching and service amongst members of the departments, as well as possible future redistributions. Provided feedback.
- 2018-2019      Personnel Committee, Department of Religion, Emory University (training for Chair). Attended discussions about the current status of candidates for promotion to Associate Professor with tenure (Professors Gough, Premawarhana, and Wu), and promotion to Full Professor (Professors Berger, Gilders, Hall, Hoesterey, McClintock, Reinders, Seeman, Stewart, and Villa-Flores) and strategies to support their advancement towards promotion. Provided feedback.
- 2019              Participant, Latinx Cluster Hire Search, Emory University. Attended all six lectures; met with all six candidates; had dinner with three of the candidates
- 2019              Participant, Africana Approaches to African American Religious History, Department of Religion, Emory University. Attended breakfasts, lectures, and dinners with three finalists; interviewed all three candidates with current

Chair (training for Chair); voted on decision to recommend extending an offer to one of the candidates

- 2019 Participant, Latinx search, Department of Philosophy, Emory University. Interviewed the candidate and attended her lecture during her campus visit
- 2018-2019 Member, Search Committee, Dance Program, Emory University. Read all applications; interviewed ten candidates via skype; attended research presentations, dance classes, and dinners with four finalist candidates; voted on decision to recommend extending an offer. Offer was extended and accepted
- 2019 Member, Honors Thesis Defense Committee, Department of Film & Media Studies, Emory University. Honors candidate: Toby Teitel
- Fall 2018 Service Assessment Reviewer for a case of Promotion and Tenure, Department of Sociology, Emory University
- Fall 2018 Selection Committee for Marshall / Rhodes Fellowship Competition, Emory University. Conducted interviews with undergraduate students applying for Marshall and Rhodes Fellowships with a committee (5 students)
- 2012-2017 Member, Executive Committee, 16<sup>th</sup>- and 17<sup>th</sup> Century Spanish Theatre, MLA. President, 2015-2016
- Fall 2016 Fundraiser and organizer for Lecture by Dr. Lanny Thompson, UPRRP, “A Cartographic Journey Through Puerto Rico, 1908-1912. The Illustrated Itinerary of Lt. William H. Armstrong.” Sponsored by Emory LACS, Department of Comparative Literature and Department of Spanish and Portuguese, and the Hightower Fund (\$1,915)
- 2012-2013 Assistant Dean of Graduate Studies, School of Humanities, UPR-RP.  
Primary tasks:  
  1. Led the development of eight new programs with Chairs and Faculty in the respective departments: PhD in Applied Linguistics, PhD in Music, PhD in Art History, MFA in Fine Arts, MFA in Drama, MFA in Arts of Writing, MA in Foreign Languages, and MA in Philosophy/Bioethics
  2. Oversaw the management and disbursement of funds for Pilot Program for TAs (\$200,000) and RAs (\$350,000)
  3. Managed the development of the Multidisciplinary Center for Research and Documentation (formerly the English, Art History, Philosophy, and Archaeology Seminars)
  4. Organized workshops on research, funding, and job searching for graduate students. We held five during the year and one week-long, 10-workshop mandatory session for all graduate students with funding held on August 5-9, 2013 at the UPR-RP School of Humanities

5. Managed the curricular offer for graduate courses for January 2013
  6. Managed the new program of student learning assessment at the graduate level in Humanities
  7. Brokered and mediated areas of disconnect that have had an impact on graduate students' progress in their programs (class offerings, research seminars, faculty relations, among others)
  8. Coordinated orientations, interviewing, and hiring in programs offering graduate students professional experience and funding for their studies (Certificate in Linguistics, Certificate in Education)
- 2010-2017     Fulbright Fellowship Competition. Conducted interviews with undergraduate students applying for Fulbright Fellowships with a committee (2-10 students per year)
- 2007-2012     Fundraiser and Organizer. Emilia Navarro Distinguished Lecture series at Emory University. Featuring Adrienne Martin (UC Davis) in 2012; Karen Newman (Brown University) in 2011; Sherry Velasco (University of Southern California) in 2010; Valerie Traub (University of Michigan, Ann Arbor) in 2009; and Frederick de Armas (The University of Chicago) in 2008.
- 2005-2008     Graduate School of Arts and Sciences Executive Committee. Emory University
- 2004-2008     Lead Scholar. Emory University Gustafson Faculty Seminar
- 2007-2008     Graduate Program Committee, Department of Women's Studies, Emory University
- 2007-2008     Organizer. Lecture series *Objects of Visibility, Legibility, and Spectacle in Early Modern Spain*. Featuring Enrique García-Santo Tomás (University of Michigan) and Frederick de Armas (The University of Chicago). At Emory University
- 2004-2007     Undergraduate Program Committee, Department of Women's Studies, Emory University
- Jan-June 2007     Director of Graduate Studies, Department of Spanish and Portuguese, Emory University
- Summer 2006     Director, Emory University Department of Spanish Graduate Summer Study Abroad Program in Madrid, Spain
- Spring 2006     Emory University Graduate Diversity Fellowship Committee



- 2005-2006 Fundraiser and Organizer. Lecture series *Spain Before Spain. Cultural Encounters Between Muslims, Jews, and Christians (1000-1700)*. Featuring Consuelo López-Morillas (Indiana University), Raymond Scheindlin (The Jewish Theological Seminary of America), Israel Burshatin (Haverford College), Michael Sells (The University of Chicago), Leyla Rouhi (Williams College), Ross Brann (Cornell University), and Luce López-Baralt (UPR). At Emory University
- Summer 2005 Director, Emory University Department of Spanish Graduate Summer Study Abroad Program in Salamanca, Spain
- Spring 2005 Emory University Graduate Diversity Fellowship Committee
- 2002-2005 Director of Graduate Studies, Department of Spanish and Portuguese, Emory University
- 2000-2005 Executive Board Member, Emory University Center for Humanistic Inquiry
- Summer 2004 Director, Emory University Department of Spanish Graduate Summer Study Abroad Program in Salamanca, Spain
- 2002-2004 Humanities and Social Sciences Research Committee, Emory University
- Spring 2004 Emory University Graduate Diversity Fellowship Committee
- Spring 2003 Co-director, Piedmont IV Seminar, Emory University
- Summer 2002 Director, Emory University Department of Spanish Graduate Summer Study Abroad Program in Madrid, Spain
- 2001-2002 President's Commission for LGBT concerns
- 2001-2002 Chair, Emory University LGBT Essay Prize Competition
- Fall 2002 Emory University NEH Video Teaching Group
- Spring 2002 Emory University Minority Graduate Fellowship Committee
- Summer 2001 Director, Emory University Department of Spanish Summer Study Abroad Program in Santo Domingo, Cuba, and Puerto Rico
- Summer 2000 Director, Emory University Department of Spanish Undergraduate Summer Study Abroad Program in Havana, Cuba
- 1998-2000 Director of Undergraduate Studies, Department of Spanish and Portuguese, Emory University

- 1998- Undergraduate Advisor. Department of Spanish and Portuguese, Emory University
- 1997-1999 Graduate Program Committee, Institute of Women's Studies, Emory University
- 1998-1999 Fundraiser and Organizer. Conference “(Des)-Articulaciones. Cuerpos, textos, ideologías.” Department of Spanish. Emory University
- Spring 1997 Admissions and Scholarships Committee, Emory University
- 1996-1997 Faculty Advisor, Emory University Latino Student Organization
- 1995-1996 Search Committee for Language Coordinator, Emory University Spanish Department
- 1990-1995 Academic Advisor, Columbia College
- 1994-1995 Associate Director of Graduate Studies, Columbia University Spanish Department
- 1991-1993 Advisory Com to the Provost on Sexual Assault. Columbia University
- Spring 1993 Faculty Reader, Columbia College Admissions
- 1992-1993 Search Committee for Language Coordinator, Columbia University Spanish Department
- 1992-1993 Faculty Affiliate, Columbia University Schapiro Hall
- April 1992 Guest Speaker, Danforth Compton Fellows, Regional Meeting

### **Language Proficiency**

Native fluency in Spanish, English, and Italian

Reading knowledge of French, Portuguese, Classical Greek, and Latin

### **References**

Upon request